

紐約中華基督教長老會
The First Chinese Presbyterian Church
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel.: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc

主曆二零二三年四月九日上午十一時
April 9, 2023 at 11:00 a.m.

基督復活主日聯合崇拜程序
ORDER OF EASTER SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#183 『光榮屬主歌』 " THINE IS THE GLORY "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	加拉太書 Galatians 2:20 我已經與基督同釘十字架，現在活着的不再是我，乃是基督在我裏面活着；並且我如今在肉身活着，是因信上帝的兒子而活，祂是愛我，為我捨己。 I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I live in the body I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself for me.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐

唱 詩 *HYMN	#190 『基督復生歌』 " JESUS CHRIST IS RISEN TODAY "	立
啟 應 文 RESPONSIVE READING	馬太福音 Matthew 28: 1-10	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	1. Remember Me 紀念我 2. Via Dolorosa 維亞多勒羅沙 (苦難之路)	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	路加福音 Luke 23: 34, 43, 46 約翰福音 John 19: 26, 28, 30 馬可福音 Mark 15: 34 馬太福音 Matthew 27: 50-52 彼得前書 1 Peter 3: 18-20 路加福音 Luke 24: 1-10 哥林多前書 1 Corinthians 15: 1-8, 54-58	坐
講 道 SERMON	『藉著主基督得勝』 " VICTORY IN CHRIST OUR LORD "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 * AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#188 『復活良辰歌』 " THE DAY OF RESURRECTION "	立
	* Please stand	

啟應文：馬太福音28:1-10

主席啓：安息日將盡，七日的頭一日天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞來看墳墓。

會眾應：忽然，地大震動，因為有主的使者從天上下來，把石頭滾開，坐在上面。

啓：他的相貌如同閃電，衣服潔白如雪。

應：看守的人就因他嚇得渾身亂戰，甚至和死人一樣。

啓：天使對婦女說：不要害怕！我知道你們是尋找那釘十字架的耶穌。

應：祂不在這裡，照祂所說的，已經復活了。你們來看安放主的地方！

啓：快去告訴祂的門徒，說祂從死裡復活了，並且在你們以先往加利利去，在那裡你們要見祂。看哪，我已經告訴你們了！

應：婦女們就急忙離開墳墓，又害怕又大大地歡喜，跑去要報給祂的門徒。

啓：忽然，耶穌遇見她們，說：「願你們平安！」她們就上前抱住祂的腳拜祂。

應：耶穌對她們說：不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裡必見我。

Responsive Reading: Matthew 28: 1-10

- 1 After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary went to look at the tomb.
- 2 There was a violent earthquake, for an angel of the Lord came down from heaven and, going to the tomb, rolled back the stone and sat on it.
- 3 His appearance was like lightning, and his clothes were white as snow.
- 4 The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men.
- 5 The angel said to the women, "Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified.
- 6 He is not here; He has risen, just as He said. Come and see the place where He lay.
- 7 Then go quickly tell His disciples: 'He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see Him.' Now I have told you."
- 8 So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell His disciples.
- 9 Suddenly Jesus met them. "Greetings," He said. They came to Him, clasped His feet and worshiped Him.
- 10 Then Jesus said to them, "Do not be afraid. Go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me."

詩班獻詩歌詞

Remember Me

In the night in which our Savior was betrayed, He broke the bread and to His friends He said: "take and eat, this is my body given for you, take and drink, this blood of mine is shed for you, do this always to remember me, remember me." In the night in which our Savior was denied, He bowed His head and to the Father cried: "If it be Your will, let this cup pass from me, if it be you will, spare me this agony. In my darkest hour will You remember me? remember me." In the night in which my deepest doubts are known, you come to me, and I am not alone. When I Taste your blood and body given for me, when I hear your prayer in dark Gethsemane, then I know you will remember me, remember me, O Lord, remember me. Remember me.

紀念我

在救主耶穌被賣的那夜，祂擘了餅，對祂的門徒說，這是我身體今日為你們捨，這是我的血為你們流，當如此行，為要紀念我。當紀念我。在救主耶穌被賣的那夜，祂低下頭對天父祈求說，若是祢旨意叫這杯離開我，若是祢旨意使我免受這苦，在我痛楚時祢可會紀念我，請紀念我。在那夜當我心深懷疑惑，祢與我同在使我不孤單，當我領受祢的聖體與寶血，當我聆聽祢客西馬尼祈禱，我心深知祢紀念我，請紀念我，喔，主請紀念我。

Via Dolorosa

Down the Via Dolorosa, in Jerusalem that day, the soldiers tried to clear the narrow street, but the crowd pressed in to see the man condemned to die on Calvary. He was bleeding from a beating, there were stripes upon His back, and He wore a crown of thorns upon His head; and He bore with every step the scorn of those who cried out for His death. Down the Via Dolorosa, called "The Way of Suffering," like a lamb the Messiah, Christ the King; and He chose to walk that road out of His love for you and me, down the Via Dolorosa all the way to Calvary. The blood that would cleanse the souls of all men made its way through the heart of Jerusalem! Down the Via Dolorosa, called "The Way of Suffering," like a lamb, came the Messiah, Christ the King. Down the Via Dolorosa, called "The Way of Suffering," like a lamb, came the Messiah, Christ the King. and He chose to walk that road out of His love for you and me, down the Via Dolorosa all the way to Calvary, to Calvary, Calvary.

維亞多勒羅沙(苦難之路)

走過維亞多勒羅沙，那日在耶路撒冷，兵丁們嘗試開出一窄路，但羣眾擁擠想看，這將要死在加略山的人。祂因鞭打不斷流血，背上佈滿臉鞭痕，祂的頭上戴着荊棘的冠冕，祂每步都要承受輕蔑來自想處死祂的人。走過維亞多勒羅沙，稱作受難的道路，基督君王祂來像贖罪羔羊，但祂選擇走這條路因着愛，為你，為我。

復活節主日獻花

李立人夫人合家
唐顯慶夫婦合府
方李芳執事
梁美娥長老, 麗珊, 偉權, 偉傑紀念陸冠球長老
梁美娥, 美鳳, 美顏, 永安, 永康紀念父母親梁世隆夫婦
陳曉鐘夫婦紀念父母親陳文典先生, 李小嫦女士
傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦
傅蕊薇執事紀念女兒李淑恆
李許妙梨長老紀念祖母伍娉娟女士, 母親梁慕倫女士
李許妙梨長老合家紀念李均盛夫婦, 李植光先生, 李鵬光先生
甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦
甄兆祺夫婦紀念父母親及胞兄關雅各先生
甄兆祺夫婦紀念大姊胡關琴英執事, 大姊夫胡炳先生, 外孫周鉅臻,
李陳麗芳姑, 李立人長老, 謝銓長老, 雷明進長老
甄健鵬夫婦紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 李陳麗芳姑婆
周勇夫婦紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 愛子周鉅臻, 李陳麗芳姑婆
黃聰毅合家紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生
陳汝俠執事, 曾惠英長老合家紀念父母親陳紹麟先生夫婦, 曾宏傳先生夫婦
胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人
胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人
黃穎儀, 黃美儀紀念父母親黃錫朋夫婦, 大家姐林黃欵儀, 姨甥林雲峰
鍾生夫人紀念祖父母, 父母親
伍黃碧霞女士紀念家翁姑, 父母親, 二伯伍焯璇先生, 先夫伍紹璇先生,
叔伍錦安先生, 侄伍維昌先生
陳翠瑛, 陳美瑛紀念祖父母, 外祖父母, 父親陳兆榮先生, 母親陳曾換桃女士
翁華健夫婦紀念雙親
Suzanne Yong 紀念祖父母及外公, 外婆
雷顯彬夫婦紀念祖父母甄永淦夫婦, 甄培綺胞兄, Jerry Chin
余健雄夫婦紀念父親蔣嘉策先生, 父母親余啟焯執事夫婦, 伯父母余啟輝夫婦,
叔父余啟津牧師, 大姊夫黃顯耀先生, 二姊 Mrs. Karen Wells
余健雄夫婦紀念李立人長老, 陸冠球長老, 黃振權長老夫婦, 黃超棠長老,
謝銓長老, 雷明進長老, 陳紀文先生
Jimmy Shek & family in memory of Elder Charles Louie, James & Chun Wong Louie,
Oi Sau & Sun Yick Mui

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、楊湯一清執事、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為婦女部成立八十四周年紀念感恩會禱告。
8. 為中年團契成立四十八周年紀念感恩會禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 (212) 964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
4. 伉儷團契例會: 今主日下午二時半舉行,請各團友屆時出席。
5. 董事例會: 下主日上午九時半在董事室召開,請各董事屆時出席。
6. 婦女部訂於四月十六日主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立八十四周年紀念感恩會,請各姊妹屆時參加,同頌上主鴻恩。
7. 中年團契訂於四月廿三日主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立四十八周年紀念感恩會,請各團友屆時參加,同頌上主鴻恩。
8. 邵一嵐宣教師於四月十日補假,四月十二日及四月十三日放年假。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

二零二三年度獎學金接受申請

2023 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良。積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於1290分或 ACT不少於20分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 vicki.louie@gmail.com 與石雷蕙莎女士聯絡，索取申請書及資料。

截止日期：二零二三年五月十二日禮拜五(逾期申請，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need. For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply. For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply. Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career. Please email Victoria Louie-Shek at vicki.louie@gmail.com for an electronic application.

**Application Deadline: Friday, May 12, 2023
(Late application will NOT be considered.)**

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月九日)基督復活節	下主日(四月十六日)
講員/主席	李澤華牧師 / 梁美娥長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 關悅雄長老	陳張愛萍長老 / 林潔執事
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant: The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 9, 2023 Easter Sunday	April 16, 2023
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Henry Quan	Ada Chan, Kit Lam
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. today.
- 4) Board of Trustees Meeting...** at 9:30 a.m. in Trustees Room next Sunday.
- 5) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 6) Women's Guild** will celebrate their 84th Anniversary on April 16th after combined Service.
- 7) Senior Fellowship** will celebrate their 48th Anniversary on April 23rd after combined Service.
- 8) Evangelist Elaine Shao's Alternative Leave and Annual Leave...** April 10, and April 12 to April 13.